

MÉMORIAL



Memorial

DU

DES

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 29 juin 1895.

N. 27.

Samstag, 29. Juni 1895.

Arrêté grand-ducal du 29 juin 1895, complétant l'énumération des maladies contagieuses.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Revu les arrêtés royaux grand-ducaux des 26 novembre 1879 et 9 juin 1880, portant énumération des maladies contagieuses qui peuvent donner lieu aux infractions relatives aux épizooties et prévues par l'art. 319 du Code pénal ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Le rouget et la pneumonie entérite infectieuse des bêtes porcines sont compris parmi les maladies contagieuses qui, aux termes des art. 319, 320 et 321 du Code pénal, peuvent donner lieu aux infractions relatives aux épizooties.

Art. 2. Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 29 juin 1895.

ADOLPHE.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Großh. Beschluß vom 29. Juni 1895, wodurch das Verzeichniß der ansteckenden Krankheiten vervollständigt wird.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht der Königl. Großh. Beschlüsse vom 26. November 1879 und 9. Juni 1880, enthaltend die Aufzählung der ansteckenden Krankheiten, welche zufolge Art. 319 des Strafgesetzbuches Anlaß zu Uebertretungen inbetreff der Viehseuchen geben können ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Der Rothlauf beim Borstenvieh, sowie die Schweinepest und Schweineseuche, sind den ansteckenden Krankheiten, welche zufolge der Art. 319, 320 und 321 des Strafgesetzbuches Anlaß zu Uebertretungen inbetreff der Viehseuchen geben können, beigezählt.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 29. Juni 1895.

Adolph.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Circulaire du 21 juin 1895, concernant la révision des listes électorales.

Conformément à l'art. 15 de la loi du 5 mars 1884, les collèges des bourgmestre et échevins devront procéder, du 1^{er} au 14 août prochain, à la révision des listes des citoyens qui, ayant à la première de ces dates leur domicile réel dans la commune, sont appelés à participer à l'élection des membres de la Chambre des députés et des membres des conseils communaux. A cet effet, ils recevront sous peu les formulaires imprimés nécessaires, consistant en une liste en forme de placard (liste originale) et en trois exemplaires pour copie en forme de cahier, ainsi qu'un double des rôles des contributions, certifié conforme par le receveur et vérifié par le contrôleur.

Les administrations communales doivent avoir soin surtout de bien renseigner dans les listes électorales, à dresser par ordre alphabétique, en regard des noms et prénoms de chaque électeur les indications prévues à l'art. 20 de la loi électorale, à savoir: le lieu et la date de la naissance; la date à laquelle il a acquis la qualité de Luxembourgeois, s'il ne possède pas cette qualité par le fait de la naissance; les numéros des articles des rôles, avec indication du lieu où il paie ses contributions jusqu'à concurrence du cens électoral; le montant et la nature de ces contributions, en les distinguant en autant de catégories qu'il y a d'impôts directs comptant pour la formation du cens, et en faisant mention, le cas échéant, des contributions attribuées à l'électeur du chef de biens appartenant à sa femme ou à ses enfants, dont il n'aurait pas la jouissance; enfin, éventuellement, l'indication de la dévolution du cens payé par la mère ou la belle-mère pour l'électorat communal. On aura également soin du double numérotage exact des électeurs inscrits pour les deux degrés.

La liste originale, confectionnée avec le plus grand soin, sera arrêtée provisoirement le 14, et affichée dès le lendemain 15 août. Cet arrêté sera conçu de la manière suivante:

Kundschreiben vom 21. Juni 1895, die Revision der Wählerlisten betreffend.

Gemäß Art. 15 des Gesetzes vom 5. März 1884 haben die Schöffencollegien vom 1. bis 14. August künftig zur Revision der Listen derjenigen Bürger zu schreiten, welche zu der erstgenannten Zeit ihr wirkliches Domizil in der Gemeinde haben und an der Wahl der Mitglieder des Gemeinderathes und der Deputirtenkammer Theil zu nehmen berufen sind. Zum Zwecke dieser Revision werden ihnen nächstens die nöthigen Druckformulare, eine Anschlagliste (Originalliste), drei Exemplare zur Abschrift in Heftform, sowie ein vom Steuer-Einnehmer bescheinigtes und vom Controleur geprüftes Duplikat der Steuerrollen zugehen.

Die Gemeindeverwaltungen sollen vor allem darauf achten, daß in den in alphabetischer Ordnung aufzustellenden Listen, dem Namen und Vornamen eines jeden Wählers gegenüber, alle durch Art. 20 des Wahlgesetzes vorgeesehenen Aufschlüsse genau angegeben werden, nämlich: Ort und Datum der Geburt; das Datum, an dem er die Eigenschaft eines Luxemburgers erworben hat, wenn er dies nicht von Geburt ist; die Nummern der Artikel der Rollen, und der Ort, wo er seine Steuern bis zur Höhe des Wahlcensus bezahlt; der Betrag und die Art dieser Steuern, in so viel Kategorien getheilt, als es direkte, zur Bildung des Wahlcensus dienende Steuern gibt; hier sind auch diejenigen Steuern zu verzeichnen, welche etwa dem Wähler wegen der seiner Frau oder seinen Kindern gehörigen Güter zugezählt werden, in deren Genuß er jedoch nicht stände; schließlich noch die Angabe einer etwaigen Zuwendung des durch die Mutter oder Schwiegermutter entrichteten Census für die Gemeindevahlen. Man beachte desgleichen die genaue doppelte Nummerfolge der für die beiden Grade eingetragenen Wähler.

Die mit aller Sorgfalt aufgestellte Originalliste wird provisorisch am 14. festgestellt und gleich am folgenden Tage, den 15. August, angeschlagen. Die Feststellung lautet folgendermaßen:

« Arrêté la présente liste au nombre de . . .
» inscrits comme électeurs communaux et de . . .
» inscrits comme électeurs pour la Chambre des
» députés.

A, le 14 août 1893.

» Le collège des bourgmestre et échevins. »

Le même jour du 15, une copie de la liste provisoirement arrêtée sera transmise à M. le commissaire de district. On ne saurait assez insister sur la parfaite identité de cette copie, de même que des deux autres dont il sera parlé plus loin, avec la liste originale, afin que les omissions et discordances qu'on a eu l'occasion de remarquer parfois, ne se reproduisent plus.

Les nouvelles inscriptions feront l'objet d'un relevé spécial, avec indication des noms, prénoms, état ou profession, domicile, date et lieu de naissance, relevé qui est à transmettre dès le 15 août au parquet général à Luxembourg, afin de permettre à ce dernier de vérifier si les nouveaux inscrits n'ont pas été l'objet d'une décision judiciaire portant privation du droit électoral. Au cas où il n'y aurait pas de nouvelles inscriptions, l'administration communale adressera un avis négatif au parquet général. Ce dernier informera, avant le 31 août, les administrations communales des radiations qu'elles auront à opérer.

Les réclamations que peut élever contre la liste provisoire tout citoyen de la circonscription, sont portées devant le collège des bourgmestre et échevins avant le 31 août, et celui-ci y statuera avant le 3 septembre, en motivant ses décisions, mais sans être tenu de produire des pièces à l'appui, obligation qui incombe seulement au réclamant.

Les listes seront clôturées définitivement le 3 septembre, avec le certificat suivant, à apposer tant sur la liste originale en placard que sur les deux copies à faire :

« La liste ci-dessus, qui a été affichée depuis
» le 15 août jusqu'au 30 du même mois inclu-
» sivement, et contre laquelle il n'a été formé

„Gezwärtigte Liste ist auf einge-
» schriebene Gemeindevähler und auf
» Kammerwähler festgestellt.

„Zu, am 14. August 1893.

„Das Collegium der Bürgermeister u. Schöffen.“

Am nämlichen Tage, 15. August, wird eine Abschrift der provisorisch festgestellten Liste dem Hrn. Districtscommissar übersandt. Wir können hier nicht genug darauf bestehen, daß diese Abschrift sowie auch die beiden andern, von denen später die Rede sein wird, mit dem Original vollständig übereinstimmen, damit die Abweichungen, welche man bisweilen wahrzunehmen Gelegenheit hatte, sich nicht wiederholen.

Ein besonderes Verzeichniß der neu Eingeschriebenen, mit Angabe der Namen, Vornamen, Stand oder Beruf, Wohnort, Ort und Datum der Geburt, wird der Generalkaatsanwaltschaft zu Luxemburg gleich am 15. August übersandt, damit Letztere prüfen kann, ob die betreffenden Personen nicht etwa eine Verurtheilung erlitten, wodurch sie des Wahlrechtes verlustig geworden sind. Sind keine Neueintragungen gemacht worden, so wird die Gemeindebehörde solches der Generalkaatsanwaltschaft durch Einsendung eines datirten Verzeichnisses kund thun. Letztere wird den Gemeindeverwaltungen vor dem 31. August die etwa vorzunehmenden Streichungen anzeigen.

Die Einsprüche, welche jeder Bürger des Wahlbezirkes gegen die provisorische Liste erheben kann, sind vor dem 31. August an das Schöffencollegium zu richten, welches darüber vor dem 3. September entscheidet. Die Entscheidungen müssen begründet sein, ohne daß indeß das Schöffencollegium zur Weibringung von Belegstücken gehalten wäre; dies ist lediglich Sache des Reklamanten.

Am 3. September werden die Listen endgültig abgeschlossen mit nachfolgendem Atteste, welches sowohl auf die Originalliste in Anschlagform als auf die beiden Abschriften zu stehen kommt :

„Obige Liste, welche vom 15. August bis zum
» 30. desselben Monats einschließlich angeschlagen
» war und gegen welche kein Einspruch erhoben

» aucune réclamation (ou bien) contre laquelle
 » il a été formé . . . réclamations quant aux
 » électeurs communaux et . . . réclamations
 » quant aux électeurs pour la Chambre des dé-
 » putés, est définitivement close et arrêtée au
 » nombre de . . . inscrits comme électeurs
 » communaux et de . . . inscrits comme
 » électeurs pour la Chambre des députés.

» A, le 3 septembre 1893.

» Le Collège des bourgmestre et échevins.»

Les noms des citoyens inscrits ou rayés depuis le 15 août seront affichés du 4 septembre au 12 du même mois.

Toutes les fois que le nom d'un électeur inscrit est rayé, soit du 1^{er} au 14 août, soit du 16 au 30 août ou 3 septembre, la radiation motivée doit être notifiée au citoyen rayé par écrit et à domicile, au plus tard dans les quarante-huit heures du jour où la liste a été affichée; le collège échevinal n'est pas tenu de notifier aux intéressés les refus d'inscription.

Ces notifications sont faites sans frais par un agent de la police locale, qui en retire récépissé ou, à défaut de récépissé, constate la notification par une déclaration qui fait foi jusqu'à preuve contraire (art. 25). — Nous insistons sur l'observance de ce délai de quarante-huit heures d'autant plus que, si cette notification est faite tardivement, le recours du chef de radiation ou de réduction d'impôts sera encore recevable dans les dix jours à dater de cette notification, et que la déchéance ne peut être opposée si aucune notification n'a été faite par le collège échevinal (art. 32).

Le 4 septembre, les administrations communales adresseront au commissaire de district l'originale de la liste, l'une des copies en forme de cahier bien cousu, ainsi que toutes les pièces mentionnées à l'art. 26 de la loi.

Le recours devant le tribunal d'arrondissement contre les inscriptions, radiations ou

„worden ist, (oder) gegen welche Ein-
 „sprüche in Bezug auf die Gemeindegewähler und
 „ in Bezug auf die Kammer-
 „wähler erhoben worden sind, ist endgültig ab-
 „geschlossen und auf eingetragene
 „Gemeindegewähler und eingetragene
 „Kammerwähler festgesetzt.

„, den 3. September 1893.

„Das Collegium der Bürgermeister n. Schöffen.“

Die Namen der nach dem 15. August eingeschriebenen oder gestrichenen Bürger werden vom 4. bis zum 12. September angeschlagen.

So oft der Name eines eingeschriebenen Wählers, sei es vom 1. bis 14. August, sei es vom 16. bis 30. August oder 3. September, gestrichen wird, muß die begründete Streichung dem betreffenden Bürger schriftlich in seiner Wohnung und zwar spätestens achtundvierzig Stunden vom Tage des öffentlichen Anschlags ab, notifiziert werden; die Einschreibeverweigerung braucht das Schöffencollegium den Interessenten nicht zu notifizieren.

Diese Benachrichtigungen geschehen kostenfrei durch einen Agenten der Lokalpolizei, der sich darüber Bescheinigung geben läßt, oder mangels dessen die erfolgte Benachrichtigung durch eine Erklärung feststellt, welche bis zum Gegenbeweis rechtliche Geltung hat (Art. 25). — Wir dringen um so mehr auf Beachtung dieser achtundvierzigstündigen Frist, als, wenn diese Anzeige zu spät erfolgt, die Berufung gegen unrechtmäßige Streichung oder Steuerherabsetzung innerhalb zehn Tage vom Tage der Anzeige ab noch zulässig ist, und bei gänzlicher Versäumung derartiger Anzeige seitens des Schöffencollegiums der Verfall des Berufungsrechtes nicht geltend gemacht werden kann (Art. 32).

Am 4. September werden die Gemeindeverwaltungen die Originalliste nebst einer der Abschriften in Heftform, welche gut zu nähen sind, sowie die sämtlichen im Art. 26 des Gesetzes erwähnten Schriftstücke an den Hrn. Districts-Commissar einfinden.

Die Berufung an das Bezirksgericht gegen Eintragung, Streichung oder Auslassung der

omissions de noms d'électeurs, ou contre les attributions d'impôts peut être exercé du 4 au 30 septembre; le recours en cassation contre les jugements du tribunal doit être interjeté dans les vingt jours à partir du prononcé, le tout à peine de nullité.

Le 15 avril au plus tard les commissaires de district recevront, de la part des greffiers des tribunaux, un état des jugements passés en force de chose jugée, ainsi que des arrêts infirmatifs de la Cour supérieure de justice, avec les indications nécessaires pour faire les changements ordonnés par ces décisions. C'est conformément à ces jugements et arrêts et aux indications données que les commissaires de district auront à rectifier les listes électorales avant le 1^{er} mai 1896, à partir de laquelle date les élections se feront d'après les listes révisées.

Une copie de la liste définitivement arrêtée le 3 septembre et éventuellement rectifiée par le commissaire de district sera ensuite adressée au Gouvernement par ce fonctionnaire.

Tous ceux qui sont appelés à participer au travail de révision sont priés d'y apporter tous leurs soins, en observant rigoureusement les prescriptions et formalités multiples prévues par la loi.

Luxembourg, le 21 juin 1895.

Le Ministre d'État, Le Directeur général
Président du Gouvernement, de l'intérieur,
EYSCHEN. H. KIRPACH.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 15 au 29 juillet, dans la commune d'Alscheid, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de chemins d'exploitation à Kautenbach.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal d'Alscheid, à partir du 15 juillet.

Namen von Wählern, oder gegen Zuthellung von Steuern, hat vom 4. bis zum 30. September zu geschehen; die Cassationsberufung gegen die Entscheidungen des Gerichtes muß innerhalb zwanzig Tagen nach erlassenen Urtheil eingelegt werden, alles unter Strafe des Verfalls.

Spätestens bis zum 15. April erhalten die Districtscommissäre von den Gerichtsschreibern eine Aufstellung der rechtskräftig gewordenen Urtheile, sowie der aufhebenden Erkenntnisse des Obergerichtshofes, unter Mittheilung der Angaben, welche zur Vornahme der durch diese Entscheidungen verordneten Aenderungen erforderlich sind. Auf diese Urtheile, Erkenntnisse und Angaben gestützt, haben die Districtscommissäre die Wählerlisten zu berichtigen und zwar vor dem 1. Mai 1896, von welchem Tage an die Wahlen nach den revidirten Listen vorgenommen werden.

Eine Abschrift der definitiv am 3. September festgestellten und eventuell durch den Districtscommissar berichtigten Liste wird durch diesen Beamten der Regierung übermacht.

Alle diejenigen, welche diese Revision vorzunehmen haben, wollen derselben ihre ganze Sorgfalt zuwenden unter genauer Beachtung der vielfachen, durch das Gesetz vorgesehenen Vorschriften und Formalitäten.

Luxemburg, den 21. Juni 1895.

Der Staatsminister, Der General-Director
Präsident der Regierung, des Innern,
E y s c h e n. H. K i r p a c h.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 15. auf den 29. Juli in der Gemeinde Alscheid eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Kautenbach.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsactes sind auf dem Gemeindefekretariat von Alscheid, vom 15. Juli ab, hinterlegt.

M. Reding, membre de la Commission d'agriculture à Baschleiden, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 29 juillet, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Kautenbach.

Luxembourg, le 27 juin 1895.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 11 au 25 juillet, dans la commune de Bourscheid, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Jungerbach » à Scheidel.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Bourscheid, à partir du 11 juillet.

M. Toussaint, membre de la Commission d'agriculture à Schieren, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 25 juillet, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Kehmen.

Luxembourg, le 27 juin 1895.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté du 22 juin 1895, portant répartition des subsides en faveur de l'instruction primaire pour l'année scolaire 1895—1896.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 49 de la loi du 20 avril 1881, concernant l'organisation de l'enseignement primaire;

Hr. Reding, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Baschleiden, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 29. Juli, von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2-4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Kautenbach entgegennehmen.

Luxemburg, den 27. Juni 1895.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 11. bis zum 25. Juli in der Gemeinde Bourscheid eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen im Ort genannt „Jungerbach“ zu Scheidel.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigenthümer sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefekretariat von Bourscheid, vom 11. Juli ab, hinterlegt.

Hr. Toussaint, Mitglied der Ackerbau Commission zu Schieren, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 25. Juli, von 9 bis 11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Kehmen entgegennehmen.

Luxemburg, den 27. Juni 1895.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Beschluß vom 22. Juni 1895, betreffend die Verteilung der Subside zum Besten des Primär-Unterrichtes für's Schuljahr 1895—1896.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 49 des Gesetzes vom 20. April 1881, über die Organisation des Primärunterrichtes;

Vu l'art. 16 de la loi du 6 juillet 1876, sur les traitements du personnel enseignant des écoles primaires, déterminant les proportions dans lesquelles l'Etat interviendra dans la dépense de la majoration des traitements communaux du personnel enseignant en suite de la loi précitée du 6 juillet ;

Vu l'art. 173 du budget des dépenses pour l'exercice 1895, et l'arrêté grand-ducal du 16 février 1895, concernant l'exécution de ce budget ;

Vu les avis des autorités qui ont été entendues pour la répartition des subsides à allouer pour l'année scolaire 1895 à 1896 en faveur des écoles primaires ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les subsides mentionnés aux colonnes 3, 4 et 5 de l'état qui fait suite au présent arrêté sont accordés en faveur de l'instruction primaire aux localités dénommées à la 2^e colonne du dit état.

Art. 2. Si les sommes allouées aux budgets communaux et par les délibérations d'organisation des écoles pour les dépenses de l'instruction primaire de l'année scolaire 1894—1895 n'étaient pas employées à ces fins, les sommes portées à la 3^e et à la 4^e colonne de l'état seraient réduites d'une somme égale à celle dont il n'aurait pas été fait l'emploi voulu.

Art. 3. Les subsides dont s'agit au présent arrêté sont imputables sur l'art. 173 du budget des dépenses pour 1895 et seront liquidés au mois de janvier 1896 au profit du collège des bourgmestre et échevins des communes intéressées.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 juin 1895.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Nach Einsicht des Art. 16 des Gesetzes vom 6. Juli 1876, über die Gehälter des Lehrpersonals der Primärschulen, wodurch das Verhältnis bestimmt wird, gemäß welchem der Staat sich an den durch die Erhöhung der Gehälter des Lehrpersonals bedingten Ausgaben in Folge des vorerwähnten Gesetzes vom 6. Juli zu beteiligen hat;

Nach Einsicht des Art. 173 des Ausgaben-Budgets von 1895, sowie des Großh. Beschlusses vom 16. Februar 1895, die Ausführung besagten Budgets betreffend ;

Nach Einsicht der Gutachten der Behörden, welche über die Vertheilung der für's Schuljahr 1895—1896 zum Besten der Primärschulen zu bewilligenden Subside vernommen worden sind ;

Nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Beschließt :

Art. 1. Die in den Spalten 3, 4 und 5 nachstehender Nachweisung angeführten Subside sind zum Besten des Primärunterrichtes den in der 2. Spalte der Nachweisung genannten Ortschaften bewilligt.

Art. 2. Falls die durch die Communalbudgets und die Berathungen über die Organisation der Schulen zur Bestreitung der Kosten des Primärunterrichtes während 1894—1895 bewilligten Summen nicht zu besagtem Zwecke verwendet würden, sollen die Subside der 3. und 4. Spalte um eine Summe, welche derjenigen gleichkommt, die nicht zum vorgeschriebenen Zwecke verwendet worden, vermindert werden.

Art. 4. Die Subside, von welchen dieser Beschluß handelt, sollen auf Art. 173 des Ausgaben-Budgets von 1895 verrechnet und im Januar 1896 zur Zahlung an das Schöffencollegium der betreffenden Gemeinden angewiesen werden.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 22. Juni 1895.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

CANTONS ET COMMUNES.	LOCALITÉS où l'école est établie.	Subsidés en faveur de l'instruction primaire à raison des impositions communales payées dans la section.	Subsidés à raison des excès extraordinaires en faveur de l'instruction primaire.	Subsidés alloués en vertu de l'art. 16 de la loi du 6 juillet 1876.	CANTONS ET COMMUNES.	LOCALITÉS où l'école est établie.	Subsidés en faveur de l'instruction primaire à raison des impositions communales payées dans la section.	Subsidés à raison des excès extraordinaires en faveur de l'instruction primaire.	Subsidés alloués en vertu de l'art. 16 de la loi du 6 juillet 1876.
Capellen.					Bettembourg.	Bettembourg.	»	300	87
Bascharage.	Bascharage.	»	50	33		Hunckerange.	228	100	»
	Hautcharage.	»	50	»	Differdange.	Differdange.	»	600	100
	Linger.	»	»	30		Niedercorn.	»	200	»
Clemency.	Clemency.	»	»	75		Obercorn.	360	200	»
	Fingig.	»	»	»	Dudelange.	Budersberg.	120	»	»
Dippach.	Bettange.	»	»	»		Burange.	270	500	»
	Dippach.	»	»	11		Dudelange.	1800	»	1000
	Schouweiler.	»	»	55	Esch-s.-l'Alz.	Esch s.-l'Alz.	5010	500	375
Garnich.	Dahlem.	252	»	»	Frisange.	Aspelt.	472	»	100
	Garnich.	360	100	231		Frisange.	519	»	100
	Hivange.	90	»	40	Kayl.	Hellange.	135	»	»
	Kahler.	405	»	40		Kayl.	676	100	200
Hobscheid.	Eischen.	»	200	143		Tetange.	554	50	»
	Hobscheid.	»	200	132	Leudelage.	Leudelage.	»	100	»
Kehlen.	Kehlen.	356	75	52	Mondercange.	Bergem.	204	100	»
	Keispelt.	»	»	43		Mondercange.	224	150	»
	Meispelt.	»	75	30	Petange.	Pontpierre.	»	100	»
	Nospelt.	300	125	105		Lamadeleine.	»	100	»
	Olm.	214	50	»		Petange.	427	200	»
Kœrich.	Gœblange.	»	»	2		Rodange.	»	250	»
	Gœtzingen.	»	»	»	Reckange.	Ehlinge.	»	75	»
	Kœrich.	»	»	126		Limpach.	19	»	»
Kopstal.	Kopstal.	134	200	164		Reckange.	207	100	100
Mamer.	Cap.	64*	»	»	Rœser.	Rœdgen.	180	»	»
	Holzem.	283	100	110		Bivange.	»	100	»
	Mamer.	»	»	35		Livange.	288	50	»
Septfontaines.	Greisch.	168	»	92		Peppange.	»	50	»
	Roodt.	»	»	60		Rœser.	»	200	»
	Septfontaines.	»	»	114	Rumelage.	Rumelage.	1428	200	175
Steinfort.	Bettingen.	486	200	168	Sanem.	Belvaux.	237	»	175
	Gras.	312	»	63		Ehlerange.	216	75	»
	Hagen.	252	50	57		Sanem.	»	75	»
Esch-s.-l'Alz.	Steinfort.	333	»	152		Soleuvre.	90	75	»
Bettembourg.	Abweiler.	426	»	86	Schifflange.	Schifflange.	693	200	175

NB. Les chiffres figurant aux colonnes 4 et 5 sont à déduire de la totalité des traitements.

Les chiffres figurant à la 3^e colonne peuvent être déduits, en tout ou en partie, des rétributions scolaires à payer par parents solvables. Les administrations communales prendront à ce sujet une décision dans leurs délibérations organiques qui pourra toutefois être réformée sur les avis de MM. les commissaires de district.

1) Revient à la section des fermes. — 2) Appartient à la section de Cap.

1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
<i>Luxembourg.</i>					Fischbach.	Fischbach.	19 ¹	100	*
Betrange.	Betrange.	»	150	103	Schoos.	Schoos.	»	75	18
Contern.	Contern.	135	100	39	Heffingen.	Heffingen.	296	»	136
	Medingen.	»	»	»	Reuland.	Reuland.	217	»	»
	Mutfort.	»	300	12	Larochette.	Ernzen.	231	75	52
	Oetrange.	161	200	17	Larochette.	Larochette.	1081	150	278
Eich.	Dommeldange.	750	»	4	Lintgen.	Gosseldange.	»	50	30
	Eich.	990	»	»	Lintgen.	Lintgen.	»	200	90
	Kirchberg.	535	»	87	Lorentzweiler.	Blaschette.	»	75	7
	Muhlenbach.	253	300	95	Lorentzweiler.	Bofferdange.	»	75	37
	Neudorf.	1226	»	393	Lorentzweiler.	Hunsdorf.	»	75	»
	Weimerskirch.	1140	»	298	Lorentzweiler.	Lorentzweiler.	»	200	112
Hamm.	Hamm.	1179	100	194	Mersch.	Beringen.	»	100	»
	Pulfermuhl.	506	100	114	Mersch.	Mersch.	»	300	97
Hesperange.	Altzingen.	450	150	»	Mersch.	Marsdorf.	»	100	16
	Fentange.	»	»	»	Mersch.	Pettingen.	294	»	43
	Hesperange.	382	»	123	Mersch.	Reckingen.	»	100	22
	Itzig.	»	»	96	Mersch.	Rollingen.	»	100	22
Hollerich.	Bonnevoie.	1316	200	427	Mersch.	Schœnfels.	433	»	»
	Cessingen.	»	50	»	Nommern.	Cruchten.	271	75	»
	Hollerich.	1489	300	523	Nommern.	Nommern.	»	75	»
	Merl.	412	50	»	Nommern.	Oberglabach.	»	50	»
Luxembourg.	Luxembourg.	15981	1000	»	Nommern.	Schroindweiler.	»	100	»
Niederanven.	Ernster.	»	50	»	Tuntingen.	Hollenfels.	467	50	55
	Hlostert.	303	200	203	Tuntingen.	Tuntingen.	63 ¹	75	73
	Niederanven.	»	»	37	<i>Clervaux.</i>				
	Senningen.	240	150	82	Asselborn.	Asselborn.	708	»	47
Rollingergrund.	Septfontaines.	1402	150	»	Asselborn.	Bivisch.	194	»	51
Sandweiler.	Sandweiler.	»	»	68	Asselborn.	Boxhorn.	1148	75	195
Schuttrange.	Munsbach.	»	100	60	Asselborn.	Rumelange.	546	»	80
	Schrassig.	81	»	»	Asselborn.	Sassel.	216	»	54
	Schuttrange.	»	100	90	Asselborn.	Stockem.	197	»	102
Steinsel.	Heisdorf.	54	100	4	Basbellain.	Basbellain.	432	»	33
	Steinsel.	»	100	65	Basbellain.	Hautbellain.	269	»	30
Strassen.	Strassen.	»	200	48	Basbellain.	Huldange.	600	»	80
Walferdange.	Walferdange.	»	200	30	Basbellain.	Troisvierges.	1670	»	364
Weiler-la-Tour.	Hassel.	»	50	»	Basbellain.	Wilwerdange.	622	»	95
	Syren.	»	»	54	Boevange.	Boevange.	203	100	51
	Weiler-la-Tour.	56	100	96	Boevange.	Donnange.	231	»	52
<i>Mersch.</i>					Boevange.	Hamville.	252	»	54
Berg.	Berg.	371	100	79	Boevange.	Lullange.	189	»	48
Bissen.	Bissen.	»	200	87	Boevange.	Troine.	206	100	87
Boevange.	Boevange.	»	75	82	Clervaux. ¹	Clervaux.	1232	100	504
	Brouch.	579	100	148	Clervaux. ¹	Eselborn.	357	»	130
	Buschdorf.	»	»	15	Clervaux. ¹	Reiler.	288	»	»
	Grevenknop.	»	»	30	Clervaux. ¹	Urspelt.	324	»	66
Fischbach.	Angeisberg.	273	75	»	Clervaux. ¹	Weicherdange.	380	100	72

1) Appartient à la section de Weyer. — 2) Appartient à la section de Bour.

		1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
Consthum.	Consthum.	144	»	42	Feulen.	Feulen-bas.	365	100	52		
	Holzthum.	216	»	»		Feulen-haut.	114	50	»		
Hachiville.	Hachiville.	243	»	»	Fouhren.	Bettel.	»	50	»		
	Hoffelt.	264	»	53		Fouhren.	48 ¹⁾	50	34		
Heinerscheid.	Fischbach.	273	»	114		Walsdorf.	216	50	54		
	Heinerscheid.	575	»	192	Hoscheid.	Dickt.	273	»	»		
	Hupperdange.	301	»	44		Hoscheid.	624	100	208		
	Kalborn.	198	»	52	Medernach.	Medernach.	24 ²⁾	»	97		
	Lieler.	346	»	112	Mertzig.	Mertzig-bas.	538	100	333		
Hosingen.	Bockholtz.	252	»	108	Putscheid.	Bivels.	315	100	69		
	Dorscheid.	252	»	108		Gratingen.	252	»	55		
	Hosingen.	928	200	55		Merscheid.	432	»	66		
	Neidhausen.	252	»	59		Nachmanderscheid.	180	50	51		
	Rodershausen.	336	100	63		Stolzembourg.	377	100	109		
	Untereisenbach.	316	»	90		Weiler.	357	50	64		
	Walhausen.	313	»	104	Reisdorf.	Bigelbach.	252	50	116		
Munshausen.	Drauffelt.	420	»	70		Hoerdorf.	»	50	59		
	Marnach.	436	100	232		Reisdorf.	»	100	2		
	Munshausen.	294	»	58	Schieren.	Schieren.	»	»	45		
	Roder.	273	»	57	Vianden.	Vianden.	1386	150	332		
	Siebenaler.	399	»	136							
Weiswampach.	Beiler.	289	»	19	<i>Redange.</i>						
	Binsfeld.	855	»	119	Arsdorf.	Arsdorf.	224	100	113		
	Holler.	210	»	»		Bilsdorf.	189	50	»		
	Weiswampach.	567	100	120	Beckerich.	Beckerich.	263	100	168		
<i>Diekirch.</i>						Elvange.	»	50	37		
Bastendorf.	Bastendorf.	»	»	22		Noerdange.	54	»	»		
	Brandenbourg.	740	200	113		Oberpallen.	140	50	34		
	Landscheid.	273	»	57	Bettborn.	Bettborn.	262 ¹⁾	150	87		
	Tandel.	126	»	45		Reimberg.	»	50	30		
Bettendorf.	Bettendorf.	297	»	80	Bigonville.	Bigonville.	135	»	121		
	Gilsdorf.	434	150	175	Ell.	Colpach-bas.	124	75	41		
	Moestroff.	273	»	21		Ell.	261	100	3		
Bourscheid.	Bourscheid.	414	75	88		Petit-Nobressart.	»	»	36		
	Kehmen.	312	50	28	Folschette.	Roodt.	202	»	68		
	Lipperscheid.	450	50	70		Folschette.	473	100	192		
	Michelau.	480	100	59		Hostert.	147	»	»		
	Schlundermanderscheid.	478	»	115		Rambrouch.	225	75	123		
	Welscheid.	408	50	32	Grosbous.	Dellen.	405	50	»		
Diekirch.	Diekirch.	4084	400	341		Grosbous.	273	150	96		
Ermsdorf.	Eppeldorf.	269	50	53	Perlé.	Holtz.	»	»	33		
	Ermsdorf.	255	50	51		Martelange-Rombach.	440	»	»		
	Stegen.	»	50	»		Perlé.	555	»	227		
Erpeldange.	Erpeldange.	209	100	71	Redange.	Wolvelange.	501	100	91		
	Ingeldorf.	144	50	42		Lannen.	273	»	114		
Ettelbruck.	Burden.	180	»	50		Nagem.	231	125	»		
	Ettelbruck.	3081	400	838		Niederpallen.	202	100	48		

1) Appartient à la section de Longsdorf. — 2) La section chef-lieu n'a pas de part à ce subside. — 3) Appartient à la section de Bettborn.

	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
Redange.	Ospern.	233	100	87	Oberwampach.	Allerborn.	252	»	»	99
	Redange.	203	200	233		Brachtenbach.	315	50	»	»
Sœul.	Calhaus.	28 ¹	»	32		Derenbach.	357	50	32	»
	Sœul.	25 ²	75	59		Niederwampach.	732	50	170	»
	Schwebach.	»	»	30		Oberwampach.	348	50	46	»
Useldange.	Everlange.	»	»	45	Wiltz.	Wiltz.	5231	300	2168	»
	Rippweiler.	273	»	32	Wilwerwiltz.	Enscherange.	300	50	33	»
	Schandel.	231	»	»		Lellingen.	275	50	»	»
	Useldange.	225	100	71		Pintsch.	422	50	134	»
Vichten.	Michelbuch.	190	75	30		Wilwerwiltz.	230	50	35	»
	Vichten.	366	200	110	Winseler.	Berle.	168	50	46	»
Wahl.	Buschrodt.	»	100	35		Doncols.	216	50	»	»
	Grevels.	411	»	63		Grummelscheid.	252	50	54	»
	Heispelt.	120	»	140		Narrtrange.	315	50	»	»
	Kuborn.	324	»	70		Winseler.	483	50	37	»
	Wahl.	126	50	34	<i>Echternach.</i>					
<i>Wiltz.</i>					Beaufort.	Beaufort.	730	200	295	»
Alscheid.	Alscheid.	231	»	79		Dillingen.	»	»	15	»
	Kautenbach.	339	50	35	Bech.	Bech.	44 ³	75	84	»
	Merkholtz.	252	50	29		Hemsthal.	294	75	58	»
Boulaide.	Bascheiden.	194	»	»		Hersberg.	174	50	58	»
	Boulaide.	216	»	»		Rippig.	270	75	61	»
	Surré.	221	»	3	Berdorf.	Berdorf.	»	»	30	»
Esch-s.-Sûre.	Esch-s.-Sûre.	709	100	135	Consdorf.	Breidweiler.	188	50	70	»
Eschweiler.	Erpeldange.	455	»	150		Consdorf.	»	»	203	»
	Eschweiler.	343	»	71		Scheidgen.	»	50	42	»
	Knaphoscheid.	405	»	71	Echternach.	Echternach.	2933	500	1071	»
	Selscheid.	478	»	112	Mompach.	Born.	125	50	63	»
Gœsdorf.	Bockholtz.	278	»	126		Herborn.	»	»	27	»
	Buderscheid.	525	50	160		Mœrsdorf.	168	100	50	»
	Dahl.	513	75	98		Mompach.	43 ⁴	50	12	»
	Gœsdorf.	276	100	»	Rospport.	Dickweiler.	126	50	42	»
	Nocher.	208	75	50		Girst.	126	50	63	»
Harlange.	Harlange.	»	»	36		Hinkel.	126	50	42	»
	Tarchamps.	495	»	133		Osweiler.	291	100	195	»
Heiderscheid.	Eschdorf.	861	100	354		Rospport.	275	100	180	»
	Fond de Heiderscheid.	273	50	56	Waldbillig.	Steinheim.	126	50	42	»
	Heiderscheid.	555	100	154		Christnach.	»	150	112	»
	Merscheid.	289	100	61		Haller.	84	100	39	»
	Tadler.	171	50	94		Waldbillig.	438	150	110	»
Mecher.	Bavigne.	297	»	52	<i>Grevenmacher.</i>					
	Kaundorf.	240	»	63	Betzdorf.	Berg.	»	»	30	»
	Lieffrange.	168	75	»		Betzdorf.	120	100	»	»
	Mecher.	378	»	132		Mensdorf.	»	»	85	»
	Nothum.	378	»	66		Olingen.	117	100	23	»
Neunhausen.	Insenborn.	422	»	117		Roodt.	172	100	44	»
	Neunhausen.	336	»	62						

1) Appartient à la section d'Ehner. — 2) Appartient à la section de Kapweiler. — 3) Appartient à la section de Geiershof.
4) Appartient à la section de Givenich.

1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
Biver.	Biver.	94	100	131	Wormeldange.	Machthum.	752	»	208
	Boudeler.	424	75	42		Oberwormeldange.	184	»	42
	Wecker.	234	150	55		Wormeldange.	372	»	112
	Weydig.	»	25	»	Remich.				
Flaxweiler.	Beyren.	162	75	52	Bous.	Bous.	»	50	67
	Flaxweiler.	211	»	118		Erpeldange.	»	»	46
	Gostingen.	480	100	107		Rolling-Assel.	»	»	27
	Niederdonven.	491	75	»	Burmerange.	Burmerange.	202	75	48
Grevenmacher.	Oberdonven.	»	75	»		Etvange.	»	»	60
	Grevenmacher.	968	500	319	Dalheim.	Emerange.	270	100	61
	Junglinster.	210	50	51		Dalheim.	»	»	188
	Bourglinster.	720	150	139		Filsdorf.	»	50	»
Manternach.	Eisenborn.	»	50	30	Lenningen.	Welfrange	»	»	»
	Godbrange.	371	75	101		Canach.	»	»	68
	Graulinster.	234	125	54	Mondorf-les-Bains.	Lenningen.	»	»	52
	Imbringen.	224	75	408		Altwies.	480	»	47
Mertert.	Junglinster.	864	200	216		Ellange.	169	»	83
	Berbourg.	471	50	113	Remerschen.	Mondorf.	»	100	82
	Lellig.	457	»	44		Remerschen.	»	50	30
	Manternach.	404	»	37		Schengen.	96	50	9
Rodembourg.	Munschecker.	»	50	»	Remich.	Wintrange.	»	50	»
	Mertert.	486	100	438	Stadbredimus.	Remich.	»	150	135
Wormeldange.	Wasserbillig.	552	100	277		Greiveldange.	»	450	73
	Beidweiler.	84	50	»	Waldbredimus.	Stadbredimus.	221	450	58
	Eschweiler.	»	»	»		Trintang.	»	400	67
	Gonderange.	322	400	10	Wellenstein.	Waldbredimus.	447	400	30
Wormeldange.	Rodenbourg.	214	100	»		Bech-Kleinmacher.	»	»	45
	Ahn.	537	»	31		Schwebsingen.	»	»	»
	Ehnen.	663	»	403		Wellenstein.	»	»	75

1) Appartient à la section de Bucholtz.

Rectification. — L'enquête concernant la régularisation du ruisseau dit « Kakeschbach » à Oetrange, fixée par avis inséré au *Mémorial* du 15 juin dernier, N° 24, page 309, est prorogée du 1^{er} au 15 juillet prochain.

Luxembourg, le 29 juin 1895.

Berichtigung. — Die durch Bekanntmachung im „*Mémorial*“ vom 15. Juni 1895, Nr. 24, Seite 309 festgesetzte Enquete betreffs Regulirung der „Kakeschbach“ zu Oetringen, ist vom 1. auf den 15. Juli l. verlegt worden.

Luxemburg, den 29. Juni 1895.

Rectification. — L'avis concernant les examens pour la collation des brevets publié à la page 317 et ss. du *Mémorial* de l'année courante, fixe erronément l'examen pour les brevets du 3^e rang aux 16, 17, 18 et 19 du mois d'août 1895, au lieu des mêmes dates du mois de septembre.

Berichtigung. — Die auf Seite 317 und ff. im „*Mémorial*“ d. J. veröffentlichte Bekanntmachung über die Prüfungen behufs Verleihung von Fähigkeitsbrevets setzt irrthümlich das Examen für die Brevets 3. Ranges auf den 16., 17., 18. und 19. August fest, statt auf dieselben Daten im Monat September.